



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"ז ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ו ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

רְחִיקִין. פְּנִים קָרִיבִין. פְּנִים דְּלָגוּ. פְּנִים דְּלָבָר. פְּנִים דִּימִינָא. פְּנִים דְּשִׁמְאָלָא.

תרגום לעברית

אמר להם, חייכם, הכל הוא דבר אחד, ובדרגה אחת עולה. שנינו, כמה פנים לפנים יש לקדוש-ברוך-הוא: פנים המאירים. פנים שלא מאירים. פנים תחתונים. פנים רחוקים. פנים קרובים. פנים שלפנים. פנים שלחוץ. פנים של ימין. פנים של שמאל.

טקסט הזוהר

תא חזי, זכאין אינון ישראל קמיה דקודשא בריה הוא, דאחידון באנפין עלאין דמלכא. באינון פנים דהוא ושמייה אחידון בהו, ואינון ושמייה חד הוא. ושאר עמין אחידון באינון פנים רחיקין, באינון פנים תתאין. ובגיני כה אינון רחיקין מגופא דמלכא, דהא חמינא כל אינון דמצרים, קריבוי דישמעאל, כמה אחין וקריבין הוו ליה, וכלהו הוו באנפין תתאין, באינון פנים רחיקין.

בֹּא וּרְאֵה, אֲשֶׁר־יֵהְיֶה יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׂאֲחוּזִים בְּפָנִים הָעֲלִיּוֹנִים שֶׁל הַמֶּלֶךְ בְּאוֹתָם פָּנִים שֶׁהוּא וְשִׁמּוֹ אֲחוּזִים בָּהֶם, וְהֵם וְשִׁמּוֹ אֶחָד הוּא, וְשֶׁאֵר הָעַמִּים אֲחוּזִים בְּאוֹתָם פָּנִים רְחוּקִים, בְּאוֹתָם פָּנִים תַּחְתּוֹנִים, וְלָכֵן הֵם רְחוּקִים מִגּוֹף הַמֶּלֶךְ, שֶׁהֵרִי רָאִינוּ כָּל אוֹתָם שֶׁל מִצְרַיִם, קְרוֹבֵי יִשְׁמָעֵאל, כְּמוֹ אֲחִים וְקְרוֹבִים הָיוּ לוֹ, וְכָל־הָיוּ בְּפָנִים תַּחְתּוֹנִים וּבְאוֹתָם פָּנִים רְחוּקִים.

טקסט הזהר

וּבִגְיִיָּה דְאַבְרָהָם, כִּד אֶתְגַּזֵּר יִשְׁמָעֵאל, זָכָה, דְּשׁוּי מְדוּרִיָּה וְחוּלְקִיָּה בְּאַתֵּר דְּשִׁלְיָטָא עַל כָּל אֵינוֹן פָּנִים רְחִיקִין וְתַתְּאִין, עַל כָּל אֵינוֹן פָּנִים דְּשֶׁאֵר עֲמִין. הֵדָא הוּא דְכְּתִיב יָדוּ בְּכָל, וּבִגְיִיָּה כֶּה עַל פָּנֵי כָּל אָחִיו יִשְׁכּוֹן, כְּלוּמַר, יִשְׁוּי מְדוּרִיָּה וְחוּלְקִיָּה לְעִילָא מְכֻלָּהוּ, דְכְּתִיב יָדוּ בְּכָל, דְּשִׁלְיָטָא עַל כָּל שֶׁאֵר פָּנִים דְּלַתְתָּא. וּבִגְיִין כֶּה עַל פָּנֵי כָּל אָחִיו וְדָאִי, דְּלָא זָכוּ כְּוֹוִתִיָּה.

תרגום לעברית

וּבִגְלָל אַבְרָהָם, כְּשֶׁנִּמּוֹל יִשְׁמָעֵאל, זָכָה שֶׁשֶּׁם מְדוּרוֹ וְחֻלְקוֹ בְּמָקוֹם שֶׁשּׁוּלֵט עַל כָּל אוֹתָם פָּנִים רְחוּקִים וְתַחְתּוֹנִים, עַל כָּל אוֹתָם פָּנִים שֶׁל שֶׁאֵר הָעַמִּים. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב יָדוּ בְּכָל. וּמִשּׁוּם כֶּה עַל פָּנֵי כָּל אָחִיו יִשְׁכּוֹן. כְּלוּמַר, יִשִּׁים מְדוּרוֹ וְחֻלְקוֹ לְמַעְלָה מְכֻלָּם, שֶׁכְּתוּב יָדוּ בְּכָל, שֶׁשּׁוּלֵט עַל כָּל שֶׁאֵר הַפָּנִים שֶׁלְמַטָּה, וּמִשּׁוּם כֶּה עַל פָּנֵי כָּל אָחִיו וְדָאִי, שֶׁלָּא זָכוּ כְּמוֹתוֹ.

טקסט הזהר

אָתוּ רַבִּי יְהוּדָה וְר' חִזְקִיָּה, וְנִשְׁקוּ יְדוּי. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, הֵיִינוּ דְאַמְרֵי אֵינְשֵׁי, חֲמַרָא בְּדִרְדִּיא, וְנִבְיָעָא דְבִירָא, בְּקִטְיָרָא דְקִיזָרָא אֶתְעֵטֵר. וְוִי לְעֶלְמָא, כִּד יִסְתַּלַּק מִרְ מִנִּיָּה. וְוִי לְדָרָא, דִּיתְעַרַע בְּהֵהוּא זְמָנָא. זַכָּאָה דְרָא דְאַשְׁתְּמוּדְעוֹן לִיָּה לְמַר. זַכָּאָה דְרָא דְאִיָּהוּ שְׂרִי בְּגִיָּה.

באו רבי יהודה ורבי חזקיה ונשקו ידו. אמר רבי יהודה, הינו מה שאנשים אומרים, זין בשמרי ונביעת הבאר, בקשר של קימא מתעטר. אוי לעולם כשיסתלק ממנו מורנו! אוי לדור כשה יארע באותו הזמן! אשרי הדור שמכירים את מורנו! אשרי הדור שהוא שרוי בתוכו!

טקסט הזוהר

אמר רבי חזקיה, הא תנינן, גיורא פד אתגזר, אקרי (ויקרא קס"ח ע"א) גר צדק, ולא יתיר. והכא אמר מר ידו בכל. אמר רבי שמעון, כלל אתקשר בחד. אבל גיורא תנינן. שאני ישמעאל, דלאו גיורא הוא. בריה דאברהם הוה, בריה דקדישא הוה. וכתוב ביה בישמעאל, (בראשית יז) הנה ברכתי אותו. כתיב הכא, ברכתי אותו. וכתוב התם, (בראשית כד) וי' ברה את אברהם בכל. ועל כה כתיב, ידו בכל.

תרגום לעברית

אמר רבי חזקיה, הרי שנינו, כשגר נמול נקרא גר צדק, ולא יתיר. וכאן אמר מורנו ידו בכל. אמר רבי שמעון, הכל נקשר באחד. אבל שנינו שהגר, שונה ישמעאל, שאינו גר. בן אברהם הוא היה, בנו של קדוש היה. וכתוב בו בישמעאל, (בראשית יז) הנה ברכתי אותו. כתוב כאן ברכתי אותו, וכתוב שם (שםכד) וה' ברה את אברהם בכל. ועל כה כתוב ידו בכל.

טקסט הזוהר

ובגיני כה כתיב, על פני כל אחיו ישכון. דאי שאר קריבוי אתגזרו (ס"א אתגזרו) אקרון גירי צדק, ולא יתיר, והוא יתיר ועלאה מכלהו. כל שכן אינון דלא אתגזרו, דקימין באינון אפיו רחיקין, באינון אפיו תתאין. ואיהו, מדוריה לעילא מכל פנים דיידהו, ומכל פנים דעמין עובדי עבודת כוכבים ומזלות, הדא הוא דכתיב, על פני כל אחיו ישכון. אמר רבי יהודה, קודשא בריך הוא בגין כה אכריז ואמר, לא יהיה לה

אלהים אחרים על פני, דָּדָא הוא מְהִימְנוּתָא דִּילִיָּה. (שמות כ) לא תַעֲשֶׂה לָּהּ פֶּסֶל וְכָל תְּמוּנָה. הָא אֲתָמֵר. וְאָמַר רַבִּי יוֹסִי, כָּל פְּרָצוּפִין שָׂרִי, בַּר מִפְּרָצוּפָא דְאָדָם, דְּהָא הָאִי פְּרָצוּפָא שְׁלִיט בְּכָלָא.

תרגום לעברית

ומשום כך כתוב על פני כל אחיו ישכון. שאם שאר קרוביו נמולו (התגירו), נקראים גרי צדק ולא יותר, והוא יותר ועליון מכלם. כל שכן הם שלא נמולו שעומדים באותם פנים רחוקים, באותם פנים תחתונים. והוא מדורו למעלה מכל הפנים שלהם, ומכל הפנים של עצמים עובדי עבודת כוכבים ומזלות. זהו שכתוב על פני כל אחיו ישכון. אמר רבי יהודה, משום כך הקדוש ברוך הוא הכריז ואמר, לא יהיה לך אלהים אחרים על פני, שזוהי האמונה שלו. לא תַעֲשֶׂה לָּהּ פֶּסֶל וְכָל תְּמוּנָה. הָרִי נִתְבָּאֵר. וְאָמַר רַבִּי יוֹסִי, כָּל הַפְּרָצוּפִים מִתְרִים, פֶּרֶט לְפְרָצוּף אָדָם, שְׁהָרִי פְּרָצוּף זֶה שׁוֹלֵט בְּכָל.

טקסט הזהור

דְּבַר אַחֵר, לֹא תַעֲשֶׂה לָּהּ פֶּסֶל וְכָל תְּמוּנָה. רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, (קהלת ה) אַל תִּתֵּן אֶת פִּיךָ לְחַטִּיא אֶת בְּשָׁרְךָ. כִּמָּה אֵית לִיָּה לְבַר נֶשׁ לְאַזְדָּהָרָא עַל פִּתְגָמֵי אוֹרִיָּתָא, כִּמָּה אֵית לִיָּה לְאַזְדָּהָרָא דְלֹא יִטְעִי בְּהוּ, וְלֹא יִפִּיק מֵאוֹרִיָּתָא מַה דְּלֹא יָדַע, וְלֹא קִבִּיל מִרְבִּיָּה. דְּכָל מֵאן דְּאָמַר בְּמִלֵּי דְאוֹרִיָּתָא מַה דְּלֹא יָדַע, וְלֹא קִבִּיל מִרְבִּיָּה, עָלֶיהָ כְּתִיב לֹא תַעֲשֶׂה לָּהּ פֶּסֶל וְכָל תְּמוּנָה. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא זְמִין לְאַתְפָּרְעָא מְנִיָּה, בְּעֶלְמָא דְאַתִּי, בְּזִמְנָא דְנִשְׁמַתִּיָּה בְּעִיָּא לְמִיעָאֵל לְדוּכְתָּא, דְּחִיָּין לָהּ לְבַר, וְתִשְׁתַּצִּי מֵהָהוּא אֲתֵר דְּצִרִּירָא בְּצִרִּירָא דְּחִיָּי דְּשָׂאֵר נִשְׁמַתִּין. (רבי יהודה אומר מהכא) כִּמָּה דְּתַנִּינָן, (קהלת ה) לָמָּה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל קוֹלָהּ. קוֹלָהּ: דָּא הִיא נִשְׁמַתִּיָּה דְּבַר נֶשׁ. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, עַל דָּא כְּתִיב, כִּי יִי' אֱלֹהֶיהָ אֵל קִנָּא. מֵאִי טַעְמָא. מִשּׁוּם דְּקִנֵּי לְשִׁמְיָה בְּכָלָא. אִי בְּגִין פְּרָצוּפִין מְקִנֵּי לְשִׁמְיָה, מִשּׁוּם דְּמִשְׁקֵר בְּשִׁמְיָה. אִי מִשּׁוּם אוֹרִיָּתָא.

דָּבָר אַחֵר לֹא תַעֲשֶׂה לָּךְ פֶּסֶל וְכָל תְּמוּנָה - רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, אֵל תִּתֵּן אֶת פִּיךָ לַחֲטִיָּא אֶת בְּשָׂרְךָ. כִּמָּה יֵשׁ לוֹ לְאָדָם לְהִזָּהֵר עַל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה, כִּמָּה יֵשׁ לוֹ לְהִזָּהֵר שֶׁלֹּא יִטְעֶה בָּהֶם, וְשֶׁלֹּא יוֹצִיא מִהַתּוֹרָה מָה שֶׁלֹּא יוֹדֵעַ וְלֹא קִבֵּל מֵרַבּוֹ. שְׁכָל מִי שֶׁאֹמֵר דְּבָרֵי תּוֹרָה מִה שֶׁלֹּא יוֹדֵעַ וְלֹא קִבֵּל מֵרַבּוֹ, עָלָיו כֶּתוּב לֹא תַעֲשֶׂה לָּךְ פֶּסֶל וְכָל תְּמוּנָה. וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עֲתִיד לְהַפְרֹעַ מִמֶּנּוּ בָּעוֹלָם הַבֶּא, בְּזִמְנֵי שְׁנֵשְׁמָתוֹ תִּרְצֶה לְהַכְנִיס לְמִקּוֹמָהּ, דּוֹחִים אוֹתָהּ הַחוּצָה, וְתִשְׁמַד מֵאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁצְרוּרָה בְּצִרּוֹר חַיִּי שְׁאֵר הַנִּשְׁמוֹת. (רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר מִכֵּאן) כִּמּוֹ שְׁשָׁנִינוּ, לָמָּה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל קוּלָּךְ. קוּלָּךְ - זֹהִי נִשְׁמָתוֹ שֶׁל הָאָדָם. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, עַל זֶה כֶּתוּב כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁמִּקְנָא לְשֵׁמוֹ בְּכָל. אִם מִשּׁוּם הַפְּרָצוּפִים מִקְנָא לְשֵׁמוֹ, מִשּׁוּם שֶׁמִּשְׁקַר בְּשֵׁמוֹ, אוֹ מִשּׁוּם הַתּוֹרָה.

טקסט הזוהר

תַּנְיִנִן, אוֹרִייתָא כִּלָּא שְׁמָא קַדִּישָׁא הִיא, דְּלִית לָּךְ מְלָה בְּאוֹרִייתָא דְלֹא כָלִיל בְּשְׁמָא קַדִּישָׁא. וּבְגִינֵי כֹךְ, בְּעֵי לְאִזְדָּהָרָא, בְּגִין דְּלֹא יִטְעִי בְּשִׁמְיָהּ קַדִּישָׁא, וְלֹא יִשְׁקַר בִּיהּ. וּמֵאֵן דְּמִשְׁקַר בְּמִלְכָּא עֲלָאָה, לֹא עֲאֲלִין לִיהּ לְפִלְטְרוֹי דְּמִלְכָּא, וַיִּשְׁתַּצִּי מַעֲלָמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, כָּל הַתּוֹרָה הִיא שֵׁם קְדוֹשׁ, שְׁאִין לָּךְ דְּבָר בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כָלִיל בַּשֵּׁם הַקְדוֹשׁ, וּמִשּׁוּם כֹּךְ צָרִיךְ לְהִזָּהֵר שֶׁלֹּא יִטְעֶה בְּשֵׁמוֹ הַקְדוֹשׁ וְלֹא יִשְׁקַר בּוֹ. וּמִי שֶׁמִּשְׁקַר בַּמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן, לֹא מִכְנִיסִים אוֹתוֹ לְפִלְטְרִין שֶׁל הַמֶּלֶךְ, וַיִּשְׁמַד מִן הָעוֹלָם הַבֶּא.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ז ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אֲבָא, כְּתִיב הֶכָּא לֹא תַעֲשֶׂה לָּךְ פֶּסֶל וְכָל תְּמוּנָה. וּכְתִיב הָתָם,

אמר רבי אבא, כתוב כאן לא תעשה לך פסל וכל תמונה, וכתוב שם (שמות לד) פסל לך שני לחת אבנים. כלומר, לא תעשה לך פסל - לא תעשה לך תורה אחרת שלא ידעת ולא אמר לך רבך. מה הטעם? כי אנכי ה' אלהיך אל קנא. אני הוא שעתידי להפרע ממך בעולם הבא בשעה שהנשמה רוצה להכניס לפני, כמה מזמנים לשקר בה ולהכניסה לגיהנם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.